



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 14. juni 2011.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Nalog od: 14. juni 2011.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**NALOG U VEZI S IZJAVAMA SVJEDOKA PRIHVAĆENIM
NA OSNOVU PRAVILA 92bis**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) ovim izdaje, *proprio motu*, ovaj Nalog u vezi s izjavama svjedoka prihvaćenim na osnovu pravila 92bis Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik).

1. Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilac) je tokom ovog postupka ponudilo brojne izjave svjedoka i/ili transkripte iskaza svjedoka radi njihovog uvrštavanja u spis na osnovu pravila 92bis. Ti materijali su često, ako su poticali od zaštićenih svjedoka, predlagani i prihvatani pod pečatom.¹ Kada je to bilo moguće, i kako bi se poštovala javnost postupka, Vijeće je davalo tužiocu uputstva za dostavljanje javnih redigovanih verzija tih materijala.²

2. Konkretno, Vijeće je prihvatilo izjave svjedoka i transkripte ranijih izjava zaštićenih svjedoka KDZ023, KDZ036, KDZ079, KDZ090 i KDZ289, na osnovu pravila 92bis Pravilnika.³ Ovaj materijal ponuđen je Vijeću pod pečatom. Kada je riječ o svjedokinji KDZ023, Vijeće je naložilo da transkript njenog iskaza u predmetu *S. Milošević* bude prihvaćen kao javni dokument.⁴ Kada je riječ o ostalim svjedocima, odnosno, svjedocima KDZ036, KDZ079, KDZ090 i KDZ289, Vijeće je takođe naložilo tužiocu da dostavi javne redigovane izjave transkripata njihovih ranijih iskaza, što je na kraju i učinjeno.⁵ Međutim, uslijed previda Vijeća, tužiocu nije naloženo da dostavi javne redigovane verzije izjava ovih svjedoka koje su uvrštene u spis.⁶ Prema tome, iako su transkripti iskaza svjedoka u spisu javni ili imaju javnu redigovanu verziju, trenutno ne postoji javna verzija izjava svjedoka u spisu.

3. Vijeće podsjeća da članovi 20 i 21 Statuta Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Statut) i pravila 78 i 79 Pravilnika propisuju da svi postupci pred pretresnim vijećem moraju biti javni izuzev ukoliko ne postoji izuzetan razlog za čuvanje povjerljivosti određenih informacija.

¹ V., npr., Odluka po Prvom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje izjava i transkripata iskaza umjesto svjedočenja *viva voce* na osnovu pravila 92bis, 10. novembar 2009. (dalje u tekstu: Odluka po Prvom zahtjevu na osnovu pravila 92bis); Odluka po Četvrtom zahtjevu tužilaštva na osnovu pravila 92bis za prihvatanje izjava i transkripata iskaza umjesto svjedočenja *viva voce* – svjedoci o opsadi Sarajeva, 5. mart 2010. (dalje u tekstu: Odluka po Četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92bis)

² V., npr., Odluka po Četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92bis, par. 77(c).

³ Izjava svjedoka i transkript za svjedoka KDZ023 prihvaćeni su na osnovu Odluke po Prvom zahtjevu na osnovu pravila 92bis, par. 47(1)(b). Izjave svjedoka i transkripti ostalih svjedoka navedenih u paragrafu 2 gore prihvaćeni su na osnovu Odluke po Četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92bis, par. 77(c).

⁴ Daljnja odluka po Prvom zahtjevu tužilaštva na osnovu pravila 92bis (svjedoci za jedanaest opština), 9. februar 2010., par. 41.

⁵ Odluka po Četvrtom zahtjevu na osnovu pravila 92bis, par. 77(c).

⁶ Relevantni brojevi dokaznih predmeta izjava svjedoka povezanih sa svakim svjedokom su: KDZ023: P89 i P92; KDZ036: P477; KDZ079: P480; KDZ090: P483; i KDZ289: P486.

Budući da je veliki dio svjedočenja svjedoka koji su gore imenovani, ukoliko se radi o njihovim ranijim iskazima, već u javnom domenu, Vijeće smatra da njihove izjave takođe treba u najvećoj mogućoj mjeri učiniti dostupnim javnosti.

4. Shodno tome, Vijeće, na osnovu članova 20 i 21 Statuta i pravila 54, 78 i 79 Pravilnika, ovim **NALAŽE** tužilaštvu da:

i. dostavi javne redigovane verzije izjava svjedoka s brojevima dokaznih predmeta P89, P92, P477, P480, P483 i P486; ili,

ii. ako to nije moguće, da dostavi podnesak s obrazloženjem.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan engleski tekst.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 14. juna 2011.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]